

€1,00*
POSTE ITALIANE S.P.A. - SPED. ABB. POST. 353/2003
(CONV. L. 46-27/02/2004) ART. 1, COM. 1, DCB TS
www.ilpiccolo.it ■ Email: piccolo@ilpiccolo.it

GIORNALE DI TRIESTE  **EDIZIONE DEL LUNEDÌ** LUNEDÌ 11 LUGLIO 2011
ANNO 130 - NUMERO 26 ■ TRIESTE, VIA GUIDO RENI 1, TEL. 040 3733111 / GORIZIA C.SO ITALIA 74, TEL. 0481 530035 / MONFALCONE, VIA F.LLI ROSSELLI 20, TEL. 0481 790201
EDIZIONE DI TRIESTE, ISTRIA, QUARNERO E DALMAZIA Gratuito in abbinamento con «La Voce del Popolo» (La Voce del Popolo + Il Piccolo Slovenia € 0,63, Croazia KN 6)
Abbinamento facoltativo, promozione regionale (il prezzo va sommato a quello del giornale): «Ricettario del mare» € 5,80; «Grotte del Carso» € 5,90; «Wakawaka Compilation» € 9,90; «Trieste 1859-1861» € 7,90



LODO MONDADORI
Berlusconi tace
e studia le contromosse

■ CARLETTI A PAGINA 2



SLOVENIA
Piano Infrastrutture
Lubiana esclude Trieste

■ MARANZANA A PAGINA 6



CROAZIA
Le agenzie di rating
bocciano Zagabria

■ GIANTIN A PAGINA 7

LA POLITICA SENZA PIÙ DIGNITÀ

di FRANCESCO JORI

Dal "primum vivere" di Aristotele al "primum sopravvivere" del ceto politico nostrano. Nessuno escluso: la maggioranza sulla manovra, l'opposizione sulla legge elettorale, si trovano accomunate nello sforzo di perpetuare il presente, senza alcuna capacità né voglia di dare spazio al futuro. Le misure del Pdl per far fronte alla crisi economica rinviano di fatto le scelte pesanti alla prossima legislatura, per timore dell'impopolarità: segno di un partito capace di conquistare i consensi ma non di governare i dissensi. Sul sistema di voto, il Pd dopo aver approvato a larga maggioranza una soluzione in consiglio nazionale vede esplodere al proprio interno due terze vie antitetiche tra loro: indice di un partito di cartapesta, morto prematuro o forse nemmeno mai nato.

Di come si andrà alle urne, agli italiani in fondo poco importa: sanno che a condurre il gioco sarà comunque sempre il Palazzo, opposizione inclusa che del detestato "porcellum" si è a sua volta servita. Oggi contano le tasche. Falcidiate da misure pesanti, che appaiono tanto più inique per la loro sproporzione nella distribuzione dei sacrifici. Chi le applica dovrebbe essere il primo a dare l'esempio, visto che oltretutto parte da una condizione di largo favore. Invece, per fare un esempio, i tagli alla sanità saranno di 7 miliardi a partire dal 2012, quelli sul finanziamento dei partiti si limiteranno a 7 milioni (un millesimo...) a partire dal 2013.

Alle pensioni si mette mano per la quinta volta in 13 anni, ma sugli immotivati vitalizi agli onorevoli ci si ferma al "faremo". Tutto ciò che riguarda i costi della politica viene riversato in progetti di legge futuri, o affidato allo studio di improbabili commissioni.

■ SEGUE A PAGINA 7

La Consob frena la speculazione

Occhi puntati sull'Italia: fiato sospeso alla riapertura dei mercati. L'autorità di vigilanza interviene con nuove misure sulle vendite allo scoperto dopo il crollo in Borsa di venerdì

■ CECIONI A PAGINA 3

ALONSO DAVANTI ALLE RED BULL NELL'ANNIVERSARIO DELLA PRIMA VITTORIA

Silverstone 60 anni dopo: il ritorno della Rossa



■ Il sessantennale della prima vittoria Ferrari, proprio a Silverstone il 14 luglio 1951, di Froilan Gonzalez, porta bene al rosso. Trionfa nella pista degli inglesi Fernando Alonso, alla 27 vittoria in carriera, la 216 di scuderia, ma soprattutto la prima dell'anno.

■ A PAGINA 37

Lignano, esplode un motoscafo

Grave un diportista. La compagna si è salvata gettandosi in acqua

REGIONE

Costi del Palazzo
Il piano-tagli del Pdl

■ BALLICO A PAGINA 9

CAPODISTRIA

Popovic fa tris:
rieletto al primo turno

■ A PAGINA 8

Avevano fatto il pieno di benzina al distributore nautico della darsena Marina Punta Faro di Lignano Sabbiadoro. Appena ripresa la navigazione, ecco la potente esplosione, seguita da un imponente incendio.

■ BORSANI A PAGINA 10

CRONACHE

COMMERCIO

■ UNTERWEGER A PAGINA 11

Aperture festive Bosco e Zazzeron ricorrono al Tar

LA STORIA

■ TONERO A PAGINA 14

Ore 7: il Coroneo si trasforma in un panificio



Detenuti-panettieri al lavoro

PORTO

■ CORETTI A PAGINA 12

Resa dei conti sul passaggio delle quote di Ttp

OCCASIONISSIME
Valigie, trolley e borsoni a prezzi imbattibili!!!
Trolley
a partire
da € 39,00
riv. RONCATO
CHEPARO - JAGUAR
CENTRO PELLETERIE
Via Lamarmora 14 - tel. 040/390770

CULTURA

Quando la letteratura si arrampica sui monti

D'estate gli scrittori più letti d'Italia si raccontano non solo sotto gli ombrelloni, come a Grado, ma anche all'ombra delle maestose cime dolomitiche. In Alta Badia si rinnova infatti l'appuntamento letterario estivo per eccellenza: "Un libro, un rifugio", manifestazione, giunta all'ottava edizione, che offre, tra luglio e agosto, un'imperdibile serie d'incontri con scrittori e giornalisti.



Emir Kusturica

MITTELFEST

Gorizia, show
dell'«altro»
Kusturica

Il cineasta- musicista oggi sarà in concerto al Verdi di Gorizia nell'ambito di Mittefest.

■ GRANDO A PAGINA 21

**COMPRO ORO,
REGALO CALORE.**
CI OCCUPIAMO DI... DISIMPEGNO POLIZZE
**ORO &
ARGENTO**
alle migliori quotazioni
ACQUISTIAMO
IN CONTANTI
RISERVATEZZA PROFESSIONALITÀ
PORTACI IL TUO ORO CON QUESTO TAGLIANDO
AVRAI DA 5 A 25€
OLTRE ALLE MIGLIORI QUOTAZIONI!
Vieni a trovarci,
ti offriremo
il caffè!
COMPROORO
TRIESTE
CODROIPO P.ZZA GARIBALDI 95
TRIESTE V.GIULIA 62/D-V.LE D'ANNUNZIO 2/D
UDINE V. DEL GELSO 31

Da Trieste a Boston Un successo costruito sulle neuroscienze

Tra i traguardi dello staff in cui lavora Massimiliano Versace c'è la realizzazione di "Moneta", sorta di cervello artificiale

di Micol Brusaferrò

«Il mio desiderio era di restare a Trieste o comunque di non spostarmi troppo, per questo ho partecipato ai concorsi per entrare all'ateneo giuliano, alla Sissa e all'università di Padova, ma in nessuna struttura sembrava ci fosse posto per me. Da qui l'idea di volare negli Stati Uniti, dove invece l'accoglienza è stata ben diversa».

Inizia così la chiacchierata con Massimiliano Versace, uno dei tanti "cervelli in fuga", che dal Friuli Venezia Giulia si è trasferito a Boston, dove nel corso degli ultimi anni è diventato uno dei più quotati docenti universitari nel campo delle neuroscienze, autore di studi e ricerche al centro di articoli di rilievo su riviste internazionali molto importanti e conosciute.

Una scelta obbligata, quella del trasferimento oltreoceano, che non ha deluso le iniziali aspettative di Massimiliano. «Dopo la laurea in Psicologia

sperimentale all'Università di Trieste - racconta - ho ottenuto il dottorato al "Department of Cognitive and Neural Systems", alla Boston University, dove lavoro come Senior research scientist. I miei interessi sono concentrati primariamente nell'area delle neuroscienze e dei processi percettivi e cognitivi, attraverso l'utilizzo delle reti neurali, e le applicazioni di questa tecnologia in contesti industriali».

Tra gli obiettivi più prestigiosi raggiunti da Versace la realizzazione, insieme a un team che annovera anche un altro collega italiano, di MoNETA (Modular Neural Exploring Traveling Agent), una sorta di cervello artificiale in grado di riprodurre importanti funzioni percettive ed emotive, applicate in questo caso alla robotica.

Un risultato di grande eco in tutto il mondo, raggiunto grazie a un'iniziativa avviata due anni fa per volere del Darpa, l'Agenzia delle ricerche avanza-

te dell'Esercito americano, che ha sborsato ben 50 milioni di dollari per lanciare il progetto SyNAPSE, all'interno del quale hanno operato proprio Massimiliano e il suo laboratorio alla Boston University.

«Le soddisfazioni sono state veramente tante - sottolinea -. Tra queste voglio ricordare anche la gratificazione nel vedermi pubblicato sulla copertina di IEEE Spectrum, dove è quasi impossibile trovare uno spazio anche solo all'interno, figuriamoci in prima pagina. Non solo - aggiunge -. A breve uscirà anche un articolo dedicato proprio al mio laboratorio, e lo considero un traguardo importante, considerando il fatto che non sono un professore ordinario, con cattedra per intenderci».

Tra i vari lavori di successo, nel gennaio 2006 Massimiliano, con due colleghi della Boston University, ha fondato anche "Neurala LLC", per sviluppare una piattaforma tecnolo-



Massimiliano Versace, una carriera costruita tra neuroscienze e robotica

gica in grado di facilitare l'applicazione di modelli computazionali basati sulla ricerca nelle neuroscienze applicata a problemi tecnologici.

«Sono perfettamente inserito nell'ambiente lavorativo, ma anche nella quotidianità degli Stati Uniti e di Boston - racconta - e in particolare del mio dipartimento, amo molto la multiculturalità, ci sono tantissimi immigrati e l'integrazione è un elemento fondamentale. Non dimentico comunque il mio Paese, torno a Trieste due volte

all'anno. Quello che più mi manca è la "dolce vita", il rilassamento che hanno i triestini e gli italiani in genere, la capacità di "staccare la spina", che qui invece - conclude - è qualcosa di difficile. Quando ci riesco e torno a Trieste mi piace ritrovare le cose più semplici, il solito caffè nel centro cittadino, lo shopping nel negozio a cui sono più affezionato, e anche il cibo, qualche buona frittura di pesce per respirare i sapori di casa».

© RIPRODUZIONE RISERVATA

IL PROGETTO

Cure personalizzate agli anziani dell'Itis fra servizi e umanità

Puntare sui progetti personalizzati, dando vita a un cambiamento culturale e metodologico. È l'obiettivo che si prefigge l'Itis, con l'introduzione del progetto di ricerca "Lavorare per progetti personalizzati con le persone anziane".

«Gli operatori, attraverso questo piano - spiega Raffaella Del Punta, presidente dell'Itis - potranno non solo operare per progetti personalizzati, ma anche condividere fra loro le informazioni necessarie per definirli, realizzarli e valutarli». Partner dell'Itis sarà la Fondazione Zancan con lo scopo di «umanizzare e personalizzare i servizi alle persone» come sottolineato da Tiziano Vecchiato, presidente dell'ente con sede a Padova.

Al progetto parteciperà anche la KCS Caregiver, cooperativa che opera nel settore dei servizi socio assistenziali ed educativi, con sede a Bergamo. Il presidente Aldo Frecciamani conferma «l'impegno della Cooperativa nel curare la preparazione del personale». Negli ultimi anni l'Itis, come sottolinea Del Punta, ha investito nella diversificazione dei servizi e questo progetto si inserisce proprio in questo contesto. Il costo complessivo è di 48.200 euro, di cui 39.700 saranno sostenuti dalla cooperativa Kcs, gli altri dalla Fondazione Zancan, mentre l'Itis avrà a suo carico l'impegno del personale.

Ugo Salvini

Ratti a Melara, si muove il Codacons

L'associazione: problema già segnalato più volte, Ass e Ater si attivino per porre rimedio

Si è alzata su due zampe e ha mostrato la sua dentatura da roditore. Un po' come fa la marmotta di montagna. Ma era una "pantegana" di città. Che, sentendosi in trappola, si è alzata proprio per difendersi e all'occorrenza attaccare, mostrandosi aggressiva. «Ero con le spalle al muro, ho ridisceso i gradini, sono tornata in strada e la pantegana è scesa pure lei i gradini ed è scappata». L'incontro ravvicinato di cui avrebbe volentieri fatto a meno è capitato una sera di queste sotto casa, lungo le scale esterne che conducono a un portone condominiale spesso aperto ma in quel caso chiuso, a Maria Cristina Obran. È un'abitante del quadrilatero di

Melara, ma non solo. È infatti la responsabile di Trieste del Codacons, la cui sede è proprio inserita nel comprensorio di via Pasteur. Ebbene, dalla Obran arriva un grido di preoccupazione, e soprattutto di monito alle autorità competenti, l'Azienda sanitaria per le derattizzazioni e l'Ater in quanto ente proprietario dello storico comprensorio.

Maria Cristina Obran si fa portavoce dei residenti per sollevare quello che lei bolla come «un problema serio, che non va sottovalutato». «Dopo la disinfezione effettuata circa un anno e mezzo fa - racconta - da alcuni mesi a questa parte le pantegane sono tornate. Da primavera, per esempio, sono riapparse pu-

re di giorno, nella zona del giardino centrale, all'interno dei quattro lati, frequentato da bambini. Ho già fatto una segnalazione all'Ater e la risposta che ho ricevuto è che la disinfestazione bisognava pagarla. I residenti che ho contattato hanno convenuto che, con tutti i soldi che ci chiedono, potrebbero anche inserire nel computo totale la spesa per la disinfestazione. La gradiremmo, ne va della nostra serenità e della nostra salute».

Nel fine settimana si è mosso il Codacons regionale, il cui presidente Vitto Claut ha firmato, congiuntamente alla Obran, una lettera all'Azienda sanitaria e all'Ater: «Accadimenti simili -



I corridoi all'interno del quadrilatero di Rozzol Melara

si legge nella lettera - sono stati segnalati più volte dai condomini del comprensorio», purtroppo «ad oggi non sono state pre-

se le adeguate contromisure», e «tali accadimenti, oltre a connaturare situazioni di concreto pericolo nei confronti della collet-

tività, si riflettono in maniera negativa su diritti fondamentali, fra tutti il diritto alla salute, costituzionalmente tutelati e garantiti». E così «si intima a porre immediatamente rimedio alla situazione richiamata, mediante un intervento di derattizzazione», altrimenti l'associazione, passati otto giorni dall'ammoneimento, «si vedrà costretta suo malgrado ad attivarsi presso le sedi opportune».

«Verificheremo», è la promessa prima del serrate domenicale degli uffici da parte di Antonio Lus, vicedirettore dell'Ater, mentre dal dipartimento di Prevenzione dell'Azienda sanitaria, da cui dipende il servizio di Disinfezione e disinfestazione, arriva la precisazione che, alle 14 di venerdì, non era giunta alcuna segnalazione da parte di cittadini. La lettera del Codacons, evidentemente, è "per strada".

(pi.ra.)



Alcune creazioni di bigiotteria firmate Miriam Medizza

La plastica da riciclare? Può diventare bigiotteria

La raccolta differenziata, obbligatoria dallo scorso primo giugno, consente il riciclo dei principali materiali che la società quotidianamente scarta. Ma c'è chi la fa da tempo e non solo per una questione di rispetto ambientale, ma per produrre con la plastica varie forme e tipologie di bigiotteria. È il caso di Miriam Medizza, artista autodidatta perché, in obbedienza al diktat materno, ha dovuto rinunciare agli studi all'istituto d'arte a favore dell'istituto tecnico Commerciale.

Ma la passione non si è mai sopita: dopo essersi dedicata alla pittura, ha ampliato la sua vena artistica diventando creatrice bijoux ricavati da

materiali riciclati. «L'idea di riutilizzare la plastica per produrre piccoli oggetti - racconta - mi è venuta una notte, durante un sogno e da quella volta ho cominciato a raccogliere bottiglie di plastica colorata in vendita nei supermercati».

Tagliare, deformare e poi modellare in poco tempo un pezzo di plastica non è un'impresa alla portata di tutti: bisogna possedere una certa fantasia e anche una manualità nel portare a termine la creazione. «In poco tempo ho dato libero sfogo alla mia creatività - dice Miriam - creando decine e decine di orecchini, ma anche altri oggetti come collane con inserti metallici o

di cristalli. Tutti oggetti creati artigianalmente, pezzo per pezzo, per le mie amiche più care».

Ma la bellezza e l'originalità del prodotto, oltre alle amiche, hanno attirato l'attenzione del pubblico femminile. «Recentemente ho coniato un set di orecchini per il corpo di ballo della Comunità greco-orientale di Trieste, ovviamente con i colori bianco e azzurro della bandiera della Grecia, ognuno diverso dall'altro». Al lato artistico Miriam accosta quello della solidarietà, cercando di aiutare l'associazione "Il Capofonte" che si occupa dei cani abbandonati. «Qualche volta capita - dice Miriam - che le persone

restino colpite dalle mie creazioni e desiderino portarsi a casa qualche produzione artistica. Capita così che decidano di lasciarmi un'offerta che poi giro agli amici de "Il Capofonte" per l'acquisto di cibo. Lo faccio per amore degli animali, ho anche adottato due ospiti a quattro zampe».

Il sogno di Miriam è di poter esporre tutte le sue creazioni non solo nel sito internet (www.gattuccicreazioni.e-monsite.com) ma anche in una sala cittadina e possibilmente venderne qualcuna per continuare a sostenere il canile. Chi l'ha detto che la plastica è dannosa?

Andrea Di Matteo